Luk

Chapter 20

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Καὶ	ἐγένετο	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν,	διδάσκοντος	αὐτοῦ	τὸν	λαὸν	ἐν
Na	ikawa	katika	moja	ya–	siku	akifundisha	yeye	wa–	watu	katika
G2532	G1096	G1722	G1520	G3588	G2250	G1321	G0846	G3588	G2992	G1722

τῷ	ἱερῷ,	καὶ	εὐαγγελιζομένου,	ἐπέστησαν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	
ya–	hekalu	na	akihubiri	walikuja	wa–	makuhani–wakuu	na	wa–	
G3588	G2411	G2532	G2097	G2186	G3588	G0749	G2532	G3588	

γραμματεῖς	σὺν	τοῖς	πρεσβυτέροις.
waandishi	pamoja–na	wa–	wazee
G1122	G4862	G3588	G4245

> Siku moja, Yesu alipokuwa akifundisha watu Hekaluni na kuhubiri habari njema, viongozi wa makuhani, walimu wa sheria, pamoja na wazee wa watu wakamjia.

2

καὶ	εἶπαν	λέγοντες,	πρὸς	αὐτόν,	Εἰπὸν	ἡμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα
na	walisema	wakisema	kwake	yeye	Tuambie	sisi	kwa	yupi	mamlaka	haya
G2532	G3004	G3004	G4314	G0846	G3004	G1473	G1722	G4169	G1849	G3778

ποιεῖς,	ἢ	τίς	ἐστιν	ὁ	δούς	σοι	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην?
unafanya	au	nani	ni	yule	aliyekupa	wewe	hii	mamlaka	hii
G4160	G2228	G5101	G1510	G3588	G1325	G4771	G3588	G1849	G3778

> Wakamuuliza, “Tuambie, unafanya mambo haya kwa mamlaka gani? Ni nani aliyekupa mamlaka haya?”

3

ἀποκριθεὶς	δὲ,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ἐρωτήσω	ὑμᾶς	κἀγὼ	λόγον,	καὶ
akijibu	na	alisema	kwao	wao	Nitawauliza	ninyi	na–mimi	neno	na
G0611	G1161	G3004	G4314	G0846	G2065	G4771	G2504	G3056	G2532

εἴπατέ	μοι:
niambieni	mimi
G3004	G1473

> Akawajibu, “Nami nitawauliza swali.

4

Τὸ	βάπτισμα	Ἰωάννου,	ἐξ	οὐρανοῦ	ἦν,	ἢ	ἐξ	ἀνθρώπων?
Ya–	ubatizo	wa–Yohana	kutoka	mbinguni	ulikuwa	au	kutoka	kwa–wanadamu
G3588	G0908	G2491	G1537	G3772	G1510	G2228	G1537	G0444

> Je, ubatizo wa Yohana ulitoka mbinguni au kwa wanadamu?”

5

οἱ	δὲ	συνελογίσαντο	πρὸς	ἑαυτοὺς,	λέγοντες,	ὅτι	Ἐὰν
wa–	na	walifikiri	wao–kwa–wao	wenyewe	wakisema	kwamba	Tukisema
G3588	G1161	G4817	G4314	G1438	G3004	G3754	G1437

εἴπωμεν	Ἐξ	οὐρανοῦ,	ἐρεῖ,	Διὰ	τί	οὐκ	ἐπιστεύσατε	αὐτῷ?
tukisema	Kutoka	mbinguni	atasema	Kwa–nini	nini	hamkumwamini	mkamwamini	yeye
G3004	G1537	G3772	G2046	G1223	G5101	G3756	G4100	G0846

> Wakahojiana wao kwa wao wakisema, “Kama tukisema, ‘Ulitoka mbinguni,’ atatuuliza, ‘Mbona hamkumwamini?’

6

ἐὰν	δὲ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	ὁ	λαὸς	ἅπας	καταλιθάσει
tukisema	na	tukisema	Kutoka	kwa–wanadamu	wa–	watu	wote	watatupiga–mawe
G1437	G1161	G3004	G1537	G0444	G3588	G2992	G0537	G2642

ἡμᾶς;	πεπεισμένος	γάρ	ἐστιν	Ἰωάννην	προφήτην	εἶναι.
sisi	wameamini	kwa–maana	ni	Yohana	nabii	kuwa
G1473	G3982	G1063	G1510	G2491	G4396	G1510

> Lakini tukisema, ‘Ulitoka kwa wanadamu,’ watu wote watatupiga mawe, kwa sababu wanaamini kwamba Yohana alikuwa nabii.”

7

καὶ	ἀπεκρίθησαν,	μὴ	εἰδέναι	πόθεν.
na	walijibu	si	kujua	kutoka–wapi
G2532	G0611	G3361	G1492	G4159

> Basi wakajibu, “Hatujui ulikotoka.”

8

καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν	ἐν	ποίᾳ
na	yule	Yesu	alisema	kwao	Wala	mimi	ninawaambia	ninyi	kwa	yupi
G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G3761	G1473	G3004	G4771	G1722	G4169

ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
mamlaka	haya	ninafanya
G1849	G3778	G4160

> Yesu akawaambia, “Wala mimi sitawaambia ni kwa mamlaka gani ninatenda mambo haya.”

9

Ἤρξατο	δὲ	πρὸς	τὸν	λαὸν	λέγειν	τὴν	παραβολὴν	ταύτην:	ἄνθρωπος
Alianza	na	kwa–wa–	ya–	watu	kusema	huu	mfano	huu	mtu
G0756	G1161	G4314	G3588	G2992	G3004	G3588	G3850	G3778	G0444

[τις]	ἐφύτευσεν	ἀμπελῶνα,	καὶ	ἐξέδετο	αὐτὸν	γεωργοῖς,	καὶ
fulani	alipanda	shamba–la–mizabibu	na	alilikodisha	yake	kwa–wakulima	na
G5100	G5452	G0290	G2532	G1554	G0846	G1092	G2532

ἀπεδήμησεν	χρόνους	ἱκανούς.
alisafiri	muda	mrefu
G0589	G5550	G2425

> Akaendelea kuwaambia watu mfano huu: “Mtu mmoja alipanda shamba la mizabibu, akalikodisha kwa wakulima fulani, kisha akasafiri kwa muda mrefu.

10

καὶ	καιρῷ,	ἀπέστειλεν	πρὸς	τοὺς	γεωργοὺς	δοῦλον,	ἵνα	ἀπὸ	τοῦ
na	wakati	alimtuma	kwa	wa–	wakulima	mtumwa	ili	kutoka	ya–
G2532	G2540	G0649	G4314	G3588	G1092	G1401	G2443	G0575	G3588

καρποῦ	τοῦ	ἀμπελῶνος	δώσουσιν	αὐτῷ.	οἱ	δὲ	γεωργοὶ	ἐξαπέστειλαν,
matunda	ya–	shamba–la–mizabibu	wampe	yeye	wa–	lakini	wakulima	walimrudisha
G2590	G3588	G0290	G1325	G0846	G3588	G1161	G1092	G1821

αὐτὸν	δείραντες,	κενόν.
yeye	wakimpiga	mikono–mitupu
G0846	G1194	G2756

> Wakati wa mavuno ulipofika, akamtuma mtumishi wake kwa hao wapangaji ili wampe sehemu ya mavuno ya shamba la mizabibu. Lakini wale wakulima wakampiga, wakamfukuza mikono mitupu.

11

καὶ	προσέθετο	ἕτερον	πέμψαι	δοῦλον;	οἱ	δὲ	κἀκεῖνον,	δείραντες	καὶ
na	aliongeza	mwingine	kumtuma	mtumwa	wa–	na	yule–pia	wakimpiga	na
G2532	G4369	G2087	G3992	G1401	G3588	G1161	G2548	G1194	G2532

ἀτιμάσαντες,	ἐξαπέστειλαν	κενόν.
kumfedhehesha	walimrudisha	mikono–mitupu
G0818	G1821	G2756

> Akamtuma mtumishi mwingine, huyo naye wakampiga, wakamfanyia mambo ya aibu na kumfukuza.

12

καὶ	προσέθετο	τρίτον	πέμψαι;	οἱ	δὲ	καὶ	τοῦτον	τραυματίσαντες,
na	aliongeza	wa–tatu	kumtuma	wa–	na	pia	huyu	wakimjeruhi
G2532	G4369	G5154	G3992	G3588	G1161	G2532	G3778	G5135

ἐξέβαλον.
walimtoa
G1544

> Bado akamtuma na mwingine wa tatu, huyu pia wakamjeruhi na kumtupa nje ya shamba.

13

εἶπεν	δὲ	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος,	Τί	ποιήσω?	πέμψω	τὸν
alisema	na	yule	bwana	wa–	shamba–la–mizabibu	Nini	nitafanya	nitamtuma	yule
G3004	G1161	G3588	G2962	G3588	G0290	G5101	G4160	G3992	G3588

υἱόν	μου,	τὸν	ἀγαπητόν;	ἴσως	τοῦτον	ἐντραπήσονται.
mwana	wangu	yule	mpendwa	labda	huyu	watamheshimu
G5207	G1473	G3588	G0027	G2481	G3778	G1788

> “Basi yule mwenye shamba la mizabibu akasema, ‘Nifanye nini? Nitamtuma mwanangu mpendwa, huenda yeye watamheshimu.’

14

ἰδόντες	δὲ	αὐτὸν,	οἱ	γεωργοὶ	διελογίζοντο	πρὸς	ἀλλήλους,
wakimwona	lakini	yeye	wa–	wakulima	walifikiri	wao–kwa–wao	wao
G3708	G1161	G0846	G3588	G1092	G1260	G4314	G0240

λέγοντες,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	κληρονόμος;	ἀποκτείνωμεν	αὐτόν,	ἵνα	ἡμῶν	γένηται
wakisema	Huyu	ni	yule	mrithi	tumuue	yeye	ili	yetu	iwe
G3004	G3778	G1510	G3588	G2818	G0615	G0846	G2443	G1473	G1096

ἡ	κληρονομία.
ya–	urithi
G3588	G2817

> “Lakini wale wapangaji walipomwona, wakasemezana wao kwa wao. Wakasema, ‘Huyu ndiye mrithi. Basi na tumuue ili urithi uwe wetu.’

15

καὶ	ἐκβαλόντες	αὐτὸν	ἔξω	τοῦ	ἀμπελῶνος,	ἀπέκτειναν.	τί	οὖν
na	wakimtoa	yeye	nje–ya	ya–	shamba–la–mizabibu	walimuua	nini	basi
G2532	G1544	G0846	G1854	G3588	G0290	G0615	G5101	G3767

ποιήσει	αὐτοῖς	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος?
atawafanyia	wao	yule	bwana	wa–	shamba–la–mizabibu
G4160	G0846	G3588	G2962	G3588	G0290

> Kwa hiyo wakamtupa nje ya shamba la mizabibu, wakamuua.” “Sasa basi yule mwenye shamba la mizabibu atawafanyia nini wapangaji hawa?

16

ἐλεύσεται	καὶ	ἀπολέσει	τοὺς	γεωργοὺς	τούτους,	καὶ	δώσει	τὸν
atakuja	na	atawaangamiza	wa–	wakulima	hawa	na	atawapa	ya–
G2064	G2532	G0622	G3588	G1092	G3778	G2532	G1325	G3588

ἀμπελῶνα	ἄλλοις.	ἀκούσαντες	δὲ	εἶπαν,	Μὴ	γένοιτο!
shamba–la–mizabibu	wengine	wakisikia	na	walisema	Isiwe	iwe
G0290	G0243	G0191	G1161	G3004	G3361	G1096

> Atakuja na kuwaua hao wapangaji, na kuwapa wapangaji wengine hilo shamba la mizabibu.” Watu waliposikia hayo wakasema, “Mungu apishie mbali jambo hili lisitokee!”

17

ὁ	δὲ	ἐμβλέψας	αὐτοῖς,	εἶπεν,	Τί	οὖν	ἐστιν	τὸ	γεγραμμένον
yule	lakini	akiwatazama	wao	alisema	Nini	basi	ni	hiki	kilichoandikwa
G3588	G1161	G1689	G0846	G3004	G5101	G3767	G1510	G3588	G1125

τοῦτο,	Λίθον	ὃν	ἀπεδοκίμασαν	οἱ	οἰκοδομοῦντες,	οὗτος	ἐγενήθη	εἰς
hiki	Jiwe	ambalo	walilikataa	wa–	wajenzi	lile	limekuwa	kuwa
G3778	G3037	G3739	G0593	G3588	G3618	G3778	G1096	G1519

κεφαλὴν	γωνίας?
kichwa	cha–pembe
G2776	G1137

> Lakini Yesu akawakazia macho, akasema, “Basi ni nini maana ya yale yaliyoandikwa: “‘Jiwe walilolikataa waashi, limekuwa jiwe kuu la pembeni’?

18

πᾶς	ὁ	πεσὼν	ἐπ’	ἐκεῖνον	τὸν	λίθον	συνθλασθήσεται,	ἐφ’	ὃν
kila–mtu	yule	aliyeanguka	juu–ya	lile	ya–	jiwe	atavunjika	juu–ya	yeye
G3956	G3588	G4098	G1909	G1565	G3588	G3037	G4917	G1909	G3739

δ’	ἂν	πέσῃ,	λικμήσει	αὐτόν.
na	kwa	litakayeangukia	litamsagasaga	yeye
G1161	G0302	G4098	G3039	G0846

> Kila mtu aangukaye juu ya jiwe hilo atavunjika vipande vipande, lakini yule litakayemwangukia atasagwa kabisa.”

19

Καὶ	ἐζήτησαν	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	ἀρχιερεῖς	ἐπιβαλεῖν	ἐπ’
Na	walitafuta	wa–	waandishi	na	wa–	makuhani–wakuu	kumkamata	juu–yake
G2532	G2212	G3588	G1122	G2532	G3588	G0749	G1911	G1909

αὐτὸν	τὰς	χεῖρας,	ἐν	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ;	καὶ	ἐφοβήθησαν	τὸν	λαόν;
yeye	za–	mikono	katika	ile	ya–	saa	na	waliogopa	wa–	watu
G0846	G3588	G5495	G1722	G0846	G3588	G5610	G2532	G5399	G3588	G2992

ἔγνωσαν	γὰρ	ὅτι	πρὸς	αὐτοὺς	εἶπεν	τὴν	παραβολὴν	ταύτην.
walijua	kwa–maana	kwamba	kuwahusu	wao	alisema	huu	mfano	huu
G1097	G1063	G3754	G4314	G0846	G3004	G3588	G3850	G3778

> Walimu wa sheria na viongozi wa makuhani wakatafuta njia ya kumkamata mara moja, kwa sababu walifahamu kwamba amesema mfano huo kwa ajili yao. Lakini waliwaogopa watu.

20

Καὶ	παρατηρήσαντες,	ἀπέστειλαν	ἐνκαθέτους,	ὑποκρινομένους	ἑαυτοὺς	δικαίους
Na	wakimchunguza	walituma	wapelelezi	wanaojifanya	wenyewe	wenye–haki
G2532	G3906	G0649	G1455	G5271	G1438	G1342

εἶναι,	ἵνα	ἐπιλάβωνται	αὐτοῦ	λόγου,	ὥστε	παραδοῦναι	αὐτὸν	τῇ	ἀρχῇ
kuwa	ili	wamkamate	lake	neno	ili	kumkabidhi	yeye	kwa–	utawala
G1510	G2443	G1949	G0846	G3056	G5620	G3860	G0846	G3588	G0746

καὶ	τῇ	ἐξουσίᾳ	τοῦ	ἡγεμόνος.
na	kwa–	mamlaka	ya–	gavana
G2532	G3588	G1849	G3588	G2232

Kwa hiyo wakawa wanamchunguza na kutuma wapelelezi waliojifanya kuwa wenye haki ili wapate kumtega kwa maneno asemayo, ili wamtie katika uwezo na mamlaka ya mtawala.

21

καὶ	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Διδάσκαλε,	οἴδαμεν	ὅτι	ὀρθῶς
na	walimuuliza	yeye	wakisema	Mwalimu	tunajua	kwamba	kwa-usahihi
G2532	G1905	G0846	G3004	G1320	G1492	G3754	G3723

λέγεις	καὶ	διδάσκεις,	καὶ	οὐ	λαμβάνεις	πρόσωπον,	ἀλλ’	ἐπ’	ἀληθείας
unasema	na	unafundisha	na	hukubali	unakubali	uso	bali	kwa	ukweli
G3004	G2532	G1321	G2532	G3756	G2983	G4383	G0235	G1909	G0225

τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Θεοῦ	διδάσκεις.
ya-	njia	ya-	Mungu	unafundisha
G3588	G3598	G3588	G2316	G1321

Hivyo wale wapelelezi wakamuuliza, “Mwalimu, tunajua unasema na kufundisha yaliyo kweli wala humpendelei mtu, bali wafundisha njia ya Mungu katika kweli.

22

ἔξεστιν	ἡμᾶς	Καίσαρι	φόρον	δοῦναι,	ἢ	οὔ?
ni-halali	sisi	kwa-Kaisari	kodi	kutoa	au	la
G1832	G1473	G2541	G5411	G1325	G2228	G3756

Je, ni halali sisi kulipa kodi kwa Kaisari, au la?”

23

κατανοήσας	δὲ	αὐτῶν	τὴν	πανουργίαν,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,
akitambua	na	yao	ya-	ujanja	alisema	kwao	wao
G2657	G1161	G0846	G3588	G3834	G3004	G4314	G0846

Lakini Yesu akatambua hila yao, kwa hiyo akawaambia,

24

Δείξατέ	μοι	δηνάριον:	τίνος	ἔχει	εἰκόνα,	καὶ	ἐπιγραφήν?	οἱ	δὲ	
Nionyesheni	mimi	dinari	wa-nani	ina	sura	na	maandishi	wa-	na	
G1166	G1473	G1220	G5101	G2192	G1504	G2532	G1923	G3588	G1161	

εἶπαν,	Καίσαρος.
walisema	Ya-Kaisari
G3004	G2541

“Nionyesheni dinari. Je, sura hii na maandishi haya yaliyoko juu yake ni vya nani?”

25

ὁ	δὲ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τοίνυν	ἀπόδοτε	τὰ	Καίσαρος	Καίσαρι,	καὶ
yule	na	alisema	kwao	wao	Basi	mpeni	ya-	ya-Kaisari	Kaisari	na
G3588	G1161	G3004	G4314	G0846	G5106	G0591	G3588	G2541	G2541	G2532

τὰ	τοῦ	Θεοῦ	τῷ	Θεῷ.
ya-	ya-	Mungu	kwa-yule	Mungu
G3588	G3588	G2316	G3588	G2316

Wakamjibu, “Ni vya Kaisari.” Akawaambia, “Basi mpeni Kaisari kilicho cha Kaisari, naye Mungu mpeni kilicho cha Mungu.”

26

καὶ	οὐκ	ἴσχυσαν	ἐπιλαβέσθαι	αὐτοῦ	ῥήματος	ἐναντίον	τοῦ	λαοῦ;	καὶ
na	hawakuweza	waliweza	kumkamata	lake	neno	mbele-ya	wa-	watu	na
G2532	G3756	G2480	G1949	G0846	G4487	G1726	G3588	G2992	G2532

θαυμάσαντες	ἐπὶ	τῇ	ἀποκρίσει	αὐτοῦ,	ἐσίγησαν.
wakishangaa	juu-ya	ya-	jibu	lake	walinyamaza
G2296	G1909	G3588	G0612	G0846	G4601

Wakashindwa kumkamata kwa yale aliyokuwa amesema hadharani. Nao wakashangazwa mno na majibu yake, wakanyamaza kimya.

27

Προσελθόντες	δέ	τινες	τῶν	Σαδδουκαίων,	οἱ	ἀντιλέγοντες	ἀνάστασιν	μὴ
Wakija	na	baadhi	ya–	Masadukayo	wa–	wanaopinga	ufufuo	si
G4334	G1161	G5100	G3588	G4523	G3588	G0483	G0386	G3361

εἶναι,	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν,
kuwa	walimuuliza	yeye
G1510	G1905	G0846

> Baadhi ya Masadukayo, wale wasemao kwamba hakuna ufufuo wa wafu, wakamjia Yesu na kumuuliza,

28

λέγοντες,	Διδάσκαλε,	Μωϋσῆς	ἔγραψεν	ἡμῖν,	ἐάν	τινος	ἀδελφὸς	ἀποθάνῃ
wakisema	Mwalimu	Musa	alituandikia	sisi	kama	wa–fulani	ndugu	akifa
G3004	G1320	G3475	G1125	G1473	G1437	G5100	G0080	G0599

ἔχων	γυναῖκα,	καὶ	οὗτος	ἄτεκνος	ᾖ,	ἵνα	λάβῃ	ὁ	ἀδελφὸς
mwenye	mke	na	huyu	bila–mtoto	akiwa	ili	amchukue	yule	ndugu
G2192	G1135	G2532	G3778	G0815	G1510	G2443	G2983	G3588	G0080

αὐτοῦ	τὴν	γυναῖκα,	καὶ	ἐξαναστήσῃ	σπέρμα	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ.
yake	yule	mke	na	amzalie	uzao	kwa–yule	ndugu	yake
G0846	G3588	G1135	G2532	G1817	G4690	G3588	G0080	G0846

> “Mwalimu, Mose alituandikia kwamba kama ndugu wa mtu akifa na kumwacha mkewe bila mtoto, basi huyo mtu inampasa amwoe huyo mjane ili amzalie ndugu yake watoto.

29

ἑπτὰ	οὖν	ἀδελφοὶ	ἦσαν;	καὶ	ὁ	πρῶτος,	λαβὼν	γυναῖκα,	ἀπέθανεν
saba	basi	ndugu	walikuwa	na	yule	wa–kwanza	akimchukua	mke	alikufa
G2033	G3767	G0080	G1510	G2532	G3588	G4413	G2983	G1135	G0599

ἄτεκνος;
bila–mtoto
G0815

> Basi palikuwepo ndugu saba. Yule wa kwanza akaoa, akafa bila kuzaa mtoto.

30

καὶ	ὁ	δεύτερος,	<τὴν	γυναῖκα,	καὶ	οὗτος	ἀπέθανεν	ἄτεκνος>;
na	yule	wa–pili	yule	mke	na	huyu	alikufa	bila–mtoto
G2532	G3588	G1208	G3588	G1135	G2532	G3778	G0599	G0815

> Kisha yule wa pili akamwoa huyo mjane, naye akafa bila mtoto,

31

καὶ	ὁ	τρίτος	ἔλαβεν	αὐτήν;	ὡσαύτως	δὲ	καὶ	οἱ	ἑπτὰ,
na	yule	wa–tatu	alimchukua	yeye	vivyo–hivyo	na	pia	wa–	saba
G2532	G3588	G5154	G2983	G0846	G5615	G1161	G2532	G3588	G2033

οὐ	κατέλιπον	τέκνα,	καὶ	ἀπέθανον.
hawakuacha	wakaacha	watoto	na	walikufa
G3756	G2641	G5043	G2532	G0599

> naye wa tatu pia akamwoa. Vivyo hivyo ndugu wote saba wakawa wamemwoa huyo mwanamke, na wote wakafa pasipo yeyote kupata mtoto.

32

ὕστερον	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἀπέθανεν.
mwishowe	pia	ya–	mke	alikufa
G5305	G2532	G3588	G1135	G0599

> Mwishowe, yule mwanamke naye akafa.

33

ἡ	γυνὴ	οὖν,	ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	τίνος	αὐτῶν	γίνεται	γυνή?	οἱ
ya–	mke	basi	katika	ya–	ufufuo	wa–nani	wao	atakuwa	mke	wa–
G3588	G1135	G3767	G1722	G3588	G0386	G5101	G0846	G1096	G1135	G3588

γὰρ	ἑπτὰ	ἔσχον	αὐτὴν	γυναῖκα.
kwa–maana	saba	walimkuwa–naye	yeye	mke
G1063	G2033	G2192	G0846	G1135

> Sasa basi, siku ya ufufuo huyo mwanamke atakuwa mke wa nani, maana aliolewa na ndugu wote saba?”

34

καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οἱ	υἱοὶ	τοῦ	αἰῶνος	τούτου	γαμοῦσιν
na	alisema	kwao	yule	Yesu	Wa–	wana	wa–	ulimwengu	huu	wanaoa
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3588	G5207	G3588	G0165	G3778	G1060

καὶ	γαμίσκονται;
na	wanaolewa
G2532	G1061

> Yesu akawajibu, “Katika maisha haya watu huoa na kuolewa.

35

οἱ	δὲ	καταξιωθέντες	τοῦ	αἰῶνος	ἐκείνου	τυχεῖν,	καὶ	τῆς
wa–	lakini	wanaohesabiwa–kustahili	ya–	ulimwengu	ule	kuupata	na	ya–
G3588	G1161	G2661	G3588	G0165	G1565	G5177	G2532	G3588

ἀναστάσεως	τῆς	ἐκ	νεκρῶν,	οὔτε	γαμοῦσιν	οὔτε	γαμίζονται;
ufufuo	ya–	kutoka–kwa	wafu	wala	wanaoa	wala	wanaolewa
G0386	G3588	G1537	G3498	G3777	G1060	G3777	G1061

> Lakini wale ambao wamehesabiwa kwamba wanastahili kupata nafasi katika ulimwengu ule na katika ufufuo wa wafu, hawaoi wala hawaolewi.

36

οὐδὲ	γὰρ	ἀποθανεῖν	ἔτι	δύνανται:	ἰσάγγελοι	γάρ	εἰσιν;	καὶ
wala	kwa–maana	kufa	tena	wanaweza	sawa–na–malaika	kwa–maana	ni	na
G3761	G1063	G0599	G2089	G1410	G2465	G1063	G1510	G2532

υἱοί	εἰσιν	Θεοῦ,	τῆς	ἀναστάσεως	υἱοὶ	ὄντες.
wana	ni	wa–Mungu	wa–	ufufuo	wana	wakiwa
G5207	G1510	G2316	G3588	G0386	G5207	G1510

> Hawa hawawezi kufa tena, kwa maana wao ni kama malaika. Wao ni watoto wa Mungu, kwa sababu ni watoto wa ufufuo.

37

ὅτι	δὲ	ἐγείρονται	οἱ	νεκροὶ,	καὶ	Μωϋσῆς	ἐμήνυσεν	ἐπὶ	τῆς
kwamba	lakini	wanafufuka	wa–	wafu	pia	Musa	alionyesha	katika	ya–
G3754	G1161	G1453	G3588	G3498	G2532	G3475	G3377	G1909	G3588

Βάτου,	ὡς	λέγει	Κύριον	τὸν	Θεὸν	Ἀβραὰμ,	καὶ	Θεὸν	Ἰσαὰκ,	καὶ
Kichaka	kama	anasema	Bwana	yule	Mungu	wa–Abraamu	na	Mungu	wa–Isaka	na
G0942	G5613	G3004	G2962	G3588	G2316	G0011	G2532	G2316	G2464	G2532

Θεὸν	Ἰακώβ;
Mungu	wa–Yakobo
G2316	G2384

> Hata Mose alidhihirisha kuwa wafu wanafufuka, kwa habari ya kile kichaka kilichokuwa kikiwaka moto bila kuteketea, alipomwita Bwana, ‘Mungu wa Abrahamu, Mungu wa Isaki, na Mungu wa Yakobo.’

38

Θεὸς	δὲ	οὐκ	ἔστιν	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων;	πάντες	γὰρ	αὐτῷ
Mungu	na	si	ni	wa–wafu	bali	wa–walio–hai	wote	kwa–maana	kwake
G2316	G1161	G3756	G1510	G3498	G0235	G2198	G3956	G1063	G0846

ζῶσιν.
wanaishi
G2198

> Yeye si Mungu wa wafu, bali wa walio hai, kwa kuwa kwake wote ni hai.”

39

ἀποκριθέντες	δέ,	τινες	τῶν	γραμματέων	εἶπαν,	Διδάσκαλε,	καλῶς	εἶπας.
wakijibu	na	baadhi	ya–	waandishi	walisema	Mwalimu	vizuri	umesema
G0611	G1161	G5100	G3588	G1122	G3004	G1320	G2573	G3004

> Baadhi ya walimu wa sheria wakasema, “Mwalimu, umesema sawasawa kabisa!”

40

οὐκέτι	γὰρ	ἐτόλμων	ἐπερωτᾶν	αὐτὸν	οὐδέν.
tena	kwa–maana	hawakuthubutu	kumuuliza	yeye	lolote
G3765	G1063	G5111	G1905	G0846	G3762

> Baada ya hayo hakuna mtu aliyethubutu kumuuliza maswali tena.

41

Εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Πῶς	λέγουσιν	τὸν	Χριστὸν	εἶναι	Δαυὶδ
Alisema	na	kwao	wao	Jinsi–gani	wanasema	yule	Kristo	kuwa	wa–Daudi
G3004	G1161	G4314	G0846	G4459	G3004	G3588	G5547	G1510	G1138

υἱόν?
mwana
G5207

> Kisha Yesu akawaambia, “Imekuwaje basi wao husema Kristoni Mwana wa Daudi?

42

αὐτὸς	γὰρ	Δαυὶδ	λέγει	ἐν	βίβλῳ	ψαλμῶν,	Εἶπεν	Κύριος
yeye–mwenyewe	kwa–maana	Daudi	anasema	katika	kitabu	cha–zaburi	Alisema	Bwana
G0846	G1063	G1138	G3004	G1722	G0976	G5568	G3004	G2962

τῷ	Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,
kwa–yule	Bwana	wangu	Keti	mkono–wa	kulia	kwangu
G3588	G2962	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473

> Daudi mwenyewe anasema katika Kitabu cha Zaburi: “‘Bwana alimwambia Bwana wangu: “Keti mkono wangu wa kuume,

43

ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου,	ὑποπόδιον	τῶν	ποδῶν	σου.
mpaka	kwa	niweke	wa–	adui	zako	kiti–cha–miguu	ya–	miguu	yako
G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5286	G3588	G4228	G4771

> hadi nitakapowaweka adui zako chini ya miguu yako.”’

44

Δαυὶδ	οὖν	αὐτὸν	Κύριον	καλεῖ,	καὶ	πῶς	αὐτοῦ	υἱός	ἐστιν?
Daudi	basi	yeye	Bwana	anamwita	na	jinsi–gani	wake	mwana	ni
G1138	G3767	G0846	G2962	G2564	G2532	G4459	G0846	G5207	G1510

> Ikiwa Daudi anamwita yeye ‘Bwana,’ basi atakuwaje mwanawe?”

45

Ἀκούοντος	δὲ	παντὸς	τοῦ	λαοῦ,	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	[αὐτοῦ],
Wakisikiliza	na	wote	wa–	watu	alisema	kwa–wa–	wanafunzi	wake
G0191	G1161	G3956	G3588	G2992	G3004	G3588	G3101	G0846

> Wakati watu wote walikuwa wanamsikiliza, Yesu akawaambia wanafunzi wake,

46

Προσέχετε	ἀπὸ	τῶν	γραμματέων,	τῶν	θελόντων	περιπατεῖν	ἐν	στολαῖς,
Jihadharini	na	wa–	waandishi	wa–	wanaotaka	kutembea	katika	mavazi–marefu
G4337	G0575	G3588	G1122	G3588	G2309	G4043	G1722	G4749

καὶ	φιλούντων	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,	καὶ	πρωτοκαθεδρίας	ἐν
na	wanaopenda	salamu	katika	za–	masoko	na	viti–vya–mbele	katika
G2532	G5368	G0783	G1722	G3588	G0058	G2532	G4410	G1722

ταῖς	συναγωγαῖς,	καὶ	πρωτοκλισίας	ἐν	τοῖς	δείπνοις;
za–	masinagogi	na	nafasi–za–heshima	katika	ya–	karamu
G3588	G4864	G2532	G4411	G1722	G3588	G1173

> “Jihadharini na walimu wa sheria. Wao hupenda kutembea wakiwa wamevaa mavazi marefu, na kusalimiwa kwa heshima masokoni. Hupenda kukaa kwenye viti vya mbele katika masinagogi, na kukaa kwenye nafasi za heshima katika karamu.

47

οἱ	κατεσθίουσιν	τὰς	οἰκίας	τῶν	χηρῶν,	καὶ	προφάσει	μακρὰ
wao	wanakula	za–	nyumba	za–	wajane	na	kwa–kisingizio	ndefu
G3739	G2719	G3588	G3614	G3588	G5503	G2532	G4392	G3117

προσεύχονται.	οὗτοι	λήμψονται	περισσότερον	κρίμα.
wanasali	hawa	watapokea	zaidi	hukumu
G4336	G3778	G2983	G4053	G2917

> Wao hula nyumba za wajane, na ili waonekane kuwa wema, wanasali sala ndefu. Watu kama hawa watapata hukumu iliyo kuu sana.”